

Bendrovės nauja įstatų redakcija / New wording of the Articles of Association of the Company

[Projektas / Draft]

| AB „EAST WEST AGRO“ ĮSTATAI | AB EAST WEST AGRO ARTICLES OF ASSOCIATION |
|---|--|
| 1. Bendroji dalis | 1. General Provisions |
| 1.1. AB „East West Agro“ (toliau – „Bendrovė“) yra ribotos civilinės atsakomybės privatusis juridinis asmuo, kuris savo veikloje vadovaujasi Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, Lietuvos Respublikos akcinių bendrovių įstatymu (toliau – „Akcinių bendrovių įstatymas“), kitais Lietuvos Respublikos teisės aktais, taip pat šiais Bendrovės įstatais. | 1.1. AB East West Agro (the “Company”) shall be a private legal entity with limited civil liability acting pursuant to the Civil Code of the Republic of Lithuania, the Republic of Lithuania Law on Companies (the “Law on Companies”), other legislation of the Republic of Lithuania, and the present Articles of Association. |
| 1.2. Bendrovės teisinė forma – akcinė bendrovė. | 1.2. The legal form of the Company shall be a public company. |
| 1.3. Bendrovės finansiniai metai yra kalendoriniai metai. | 1.3. The financial year of the Company shall be the calendar year. |
| 1.4. Bendrovės veiklos laikotarpis yra neribotas. | 1.4. The Company shall be set up for an indefinite period. |
| 2. Veiklos objektas ir tikslai | 2. Object and Aims of the Company’s Activities |
| 2.1. Bendrovės veiklos objektas yra bet kokia teisėta ūkinė-komercinė veikla, įskaitant, bet neapsiribojant, prekyba žemės ūkio technika bei atsarginėmis žemės ūkio technikos dalimis, žemės ūkio technikos aptarnavimo (serviso) paslaugų teikimas bei kita susijusi veikla. | 2.1. The Company shall be organised for the purpose of any lawful business activities, including, without limitation, trade in agricultural machinery and spare parts for agricultural machinery, agricultural machinery maintenance services and other related activities. |
| 2.2. Bendrovės veiklos tikslai yra verčiantis aukščiau nurodyta ūkine-komercine veikla plėtoti Bendrovės verslą, užtikrinti saugią ir efektyvią Bendrovės veiklą bei racionalų Bendrovės turto ir kitų resursų panaudojimą, o taip pat siekti ekonominės naudos Bendrovės akcininkams. | 2.2. The aims of the Company’s activities shall be to develop the Company’s business, to ensure safe and efficient activities of the Company and rational use of the Company’s assets and other resources and to seek economic benefit for the Company’s shareholders. |
| 2.3. Veiklą, kuri yra licencijuojama, Bendrovė | 2.3. The Company may engage in activities |

| | |
|--|--|
| <p>gali vykdyti tik gavusi atitinkamas licencijas ir (ar) leidimus.</p> | <p>that are subject to licensing only provided that it has obtained relevant licences and/or permits.</p> |
| <p>3. Bendrovės įstatinis kapitalas ir akcijos</p> | <p>3. Authorised Capital and Shares of the Company</p> |
| <p>3.1. Bendrovės įstatinis kapitalas yra lygus 1 000 000 EUR. Įstatinis kapitalas yra padalintas į 1 000 000 paprastųjų vardinių akcijų, kurių kiekvienos nominali vertė lygi 1 EUR.</p> | <p>3.1. The authorised capital of the Company amounts to EUR 1,000,000. The authorised capital is divided into 1,000,000 ordinary registered shares with a par value of EUR 1 each.</p> |
| <p>3.2. Visos Bendrovės akcijos yra nematerialios, pažymimos įrašais asmeninėse vertybinių popierių sąskaitose Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.</p> | <p>3.2. All the shares of the Company are book-entry shares represented by entries in personal securities accounts made as specified in the legislation of the Republic of Lithuania.</p> |
| <p>4. Akcininkų teisės</p> | <p>4. Shareholders' Rights</p> |
| <p>4.1. Kiekviena visiškai apmokėta paprastoji vardinė akcija suteikia akcininkui vieną balsą Bendrovės visuotiniame akcininkų susirinkime (toliau – „Visuotinis susirinkimas“), išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų numatytus atvejus.</p> | <p>4.1. Each fully paid up share shall entitle its holder to one vote at the General Meeting of Shareholders of the Company (the “General Meeting”), except as otherwise provided by the laws of the Republic of Lithuania.</p> |
| <p>4.2. Bendrovės akcininkai turi įstatymuose, kituose teisės aktuose ir šiuose įstatuose numatytas turtines ir neturtines teises.</p> | <p>4.2. The shareholders of the Company shall have the property and non-property rights specified by laws, other legislation and the present Articles of Association.</p> |
| <p>5. Bendrovės organai</p> | <p>5. Management Bodies</p> |
| <p>5.1. Bendrovės organai yra Visuotinis susirinkimas, Bendrovės valdyba ir Bendrovės vadovas (generalinis direktorius).</p> | <p>5.1. The management bodies of the Company shall be the General Meeting, the Management Board, and the chief executive (Managing Director) of the Company.</p> |
| <p>5.2. Stebėtojų taryba Bendrovėje nesudaroma.</p> | <p>5.2. The Supervisory Board shall not be formed in the Company.</p> |
| <p>6. Visuotinis susirinkimas</p> | <p>6. General Meeting</p> |
| <p>6.1. Bendrovės Visuotiniam susirinkimui priskiriama Akcinių bendrovių įstatyme nustatyta kompetencija. Bendrovės eilinio (neeilinio) Visuotinio susirinkimo šaukimo tvarką, sprendimų priėmimo, sprendimų negaliojimo, darbotvarkės sudarymo ir kitus klausimus</p> | <p>6.1. The powers conferred on the General Meeting of Shareholders of the Company shall be such as laid down by the Law on Companies. The procedure for convening an annual (extraordinary) General Meeting of Shareholders of the Company, decision-making, invalidity of decisions,</p> |

- reglamentuoja Akcinių bendrovių įstatymas ir kiti įstatymai. Akcinių bendrovių įstatymas nustato atvejus, kuomet Visuotinis susirinkimas gali būti šaukiamas teismo sprendimu.
- 7. Bendrovės valdyba**
- 7.1. Bendrovės valdybą sudaro 3 nariai, renkami 4 metų kadencijai. Bendrovės valdybą renka Visuotinis susirinkimas Lietuvos Respublikos akcinių bendrovių įstatymo nustatyta tvarka.
- 7.2. Bendrovės valdybai priskiriama Akcinių bendrovių įstatyme nustatyta kompetencija. Bendrovės valdybos veiklą, posėdžių šaukimo tvarką, sprendimų priėmimo ir kitus klausimus reglamentuoja Lietuvos Respublikos akcinių bendrovių įstatymas ir kiti teisės aktai.
- 8. Bendrovės vadovas**
- 8.1. Bendrovės vadovą renka ir atleidžia iš pareigų, nustato jo atlyginimą, tvirtina pareiginius nuostatus, skatina jį ir skiria nuobaudas Bendrovės valdyba. Bendrovės vadovui priskiriama Akcinių bendrovių įstatyme nustatyta kompetencija. Papildomai, Bendrovės vadovas taip pat turi teisę išduoti prokūras ir įgalioti kitus asmenis veikti Bendrovės vardu.
- 8.2. Bendrovės vadovas savo veikloje vadovaujasi Lietuvos Respublikos įstatymais ir kitais teisės aktais, šiais įstatais, Visuotinio susirinkimo ir Bendrovės valdybos sprendimais bei Bendrovės vadovo pareiginiiais nuostatais (jeigu tokie sudaromi).
- setting agenda and other issues shall be governed by the Law on Companies and other laws. The Law on Companies determines the cases when the General Meeting may be convened by a court order.
- 7. Management Board of the Company**
- 7.1. The Management Board of the Company shall be comprised of 3 members who shall be elected for a term of 4 years. The Management Board of the Company shall be elected by the General Meeting following the procedure laid down by the Law on Companies of the Republic of Lithuania.
- 7.2. The powers of the Management Board of the Company shall be such as established in the Republic of Lithuania Law on Companies. The activities, procedure for convening the meetings of the Management Board of the Company, decision-making and other issues shall be governed by the Law on Companies of the Republic of Lithuania and other legislation.
- 8. Managing Director**
- 8.1. The Management Board of the Company shall elect and dismiss the Managing Director of the Company, fix his or her salary, approve his or her job description, provide incentives and impose sanctions. The powers of the Managing Director of the Company shall be such as established in the Republic of Lithuania Law on Companies. In addition, the Managing Director of the Company shall also have the right to grant powers of procuration and to authorise other persons to act on behalf of the Company.
- 8.2. The Managing Director shall act in accordance with the laws and other legislation of the Republic of Lithuania, the present Articles of Association, resolutions of the General Meeting, decisions of the Management Board and the job description (if any) of the Managing Director of the Company.

| 9. Viešų pranešimų skelbimo tvarka | 9. Procedure for Publication of Notices |
|---|---|
| 9.1. Bendrovės pranešimai, tame tarpe informacija bei kiti dokumentai, susiję su šaukiamu Visuotiniu susirinkimu, Visuotinio susirinkimo sprendimai, kiti pranešimai ir dokumentai, su kuriais turi susipažinti akcininkai ir (ar) kiti asmenys, skelbiami Vyriausybės nustatyta tvarka juridinių asmenų registro tvarkytojo leidžiamame elektroniniame leidinyje viešiesiems pranešimams skelbti arba siunčiami registruotu laišku arba įteikiami asmeniui pasirašytinai. Esant būtinumui, pranešimai gali būti perduoti el. paštu, po to juos išsiunčiant registruotu ar kurjeriniu laišku ar įteikiant asmeniui pasirašytinai. | 9.1. Notices of the Company, including information and other documents related to the General Meeting to be convened, resolutions of the General Meeting, other notices and documents with which the shareholders and/or other persons have to be familiarised shall be published following the procedure established by the Government in the electronic publication for public notices issued by the manager of the Register of Legal Entities, or shall be given by registered mail or personally delivered, with signed acknowledgement of receipt. If necessary, notices may be communicated by e-mail, followed by delivery by registered mail or via courier service, or personally delivered, with signed acknowledgement of receipt. |
| 9.2. Bendrovės pranešimai siunčiami laikantis Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytų terminų, o jei tokie terminai nenustatyti – išsiunčiami ne vėliau kaip per 15 dienų nuo atitinkamo sprendimo ar kito dokumento priėmimo. | 9.2. Notices of the Company shall be given within the timeframe established by the legislation of the Republic of Lithuania, and if no such time limits are established, they shall be sent no later than within 15 days of the date on which the respective decision or other document was adopted. |
| 9.3. Vadovas yra atsakingas už Bendrovės pranešimų pateikimą laiku. | 9.3. Responsibility for the timely submission of notices shall rest with the Managing Director of the Company. |
| 10. Informacija akcininkams | 10. Information to the Shareholders |
| 10.1. Bendrovės dokumentus bei kitą informaciją apie Bendrovę akcininkams teikia Bendrovės vadovas, vadovaudamasis Akcinių bendrovių įstatymu ir kitais teisės aktais. | 10.1. Documents of the Company and other information about the Company shall be provided to the shareholders by the Managing Director of the Company in accordance with the Law on Companies and other legislation. |
| 10.2. Bendrovės dokumentai, jų kopijos ar kita informacija akcininkams pateikiama neatlygintinai. | 10.2. Documents of the Company, their copies or other information shall be provided to the shareholders free of charge. |
| 10.3. Bendrovės pranešimai akcininkams siunčiami adresu, kuris yra paskutinis įrašytas asmeninėje vertybinių popierių sąskaitoje. Akcininkas privalo iš anksto informuoti Bendrovę apie adresu | 10.3. Notices of the Company shall be sent to the shareholders to the address last entered in the personal securities account. The shareholder shall notify the |

- (registruotos buveinės) pasikeitimą. Company in advance of a change of his address (registered office).
- 11. Filialai ir atstovybės** **11. Branches and Representative Offices**
- 11.1. Bendrovė turi teisę steigti filialus ir atstovybes Lietuvos Respublikoje ir užsienio valstybėse. 11.1. The Company shall have the right to set up branches and representative offices in the Republic of Lithuania and abroad.
- 11.2. Sprendimą steigti Bendrovės filialus ir atstovybes, nutraukti jų veiklą, skirti ir atšaukti Bendrovės filialų ir atstovybių vadovus priima, taip pat filialų ir atstovybių nuostatus tvirtina Bendrovės valdyba, vadovaujantis teisės aktais. 11.2. The decision to set up branches and representative offices of the Company, to terminate their activity, to appoint and remove the managers of the branches and representative offices of the Company, as well as regulations of the branches and representative offices shall be approved by the Management Board of the Company in line with the legislation.
- 12. Įstatų keitimo tvarka** **12. Procedure for Amending the Articles of Association**
- 12.1. Bendrovės įstatai keičiami Akcinių bendrovių įstatymo nustatyta tvarka Visuotinio susirinkimo sprendimu, priimtu ne mažesne kaip 2/3 (dviejų trečdalių) visų Visuotiniame susirinkime dalyvaujančių akcininkų balsų dauguma. 12.1. The Articles of Association of the Company shall be amended as specified by the Law on Companies by a resolution of the General Meeting adopted by at least 2/3 (two thirds) of the votes of all the shareholders attending the General Meeting.
- 13. Baigiamosios nuostatos** **13. Final Provisions**
- 13.1. Šie įstatai įsigalioja nuo jų įregistravimo Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre dienos. 13.1. The present Articles of Association shall be valid as of the date of registration hereof in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania.
- 13.2. Įstatai pasirašyti 3 (trims) egzemplioriais. 13.2. The Articles of Association are signed in 3 (three) copies.

Pasirašyta 2018 m. [] [] d.

Signed on [] [] 2018

Įgaliotas asmuo / Authorised Person:

(vardas, pavardė, parašas / name, surname, signature)